

COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつ けいご
令和 5年 5月 20日号
20 de maio de 2023
(Esp) 20 de mayo de 2023
YOGO CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

<第1部> 9:00~12:30 <第2部> 14:00~19:00
1ª turma: 9h ~ 12h30 2ª turma: 14h ~ 19h
(Esp) 1º turno: de 9:00 a 12:30 hs 2º turno: de 14:00 a 19:00 hs

<p>がついつか げつ 6月5日(月) 10:30~11:00 5 de junho (segunda) Das 10h30 às 11h (Esp) Lunes, 5 de junio. Entre las 10:30 a 11:00 hs</p>	<p>かたつむりをつくろう 対象：未就学児 Vamos fazer um caracol. Dirigido a: crianças em idade pré-escolar (Esp) De una manera original para crear un simpático caracol. Dirigido a niños en edad preescolar. シール貼りやお絵かきを楽しみます。 Vamos nos divertir desenhando e colando adesivos. (Esp) Disfrutaremos con las pegatinas y el dibujo.</p>
<p>がつ にち すい 6月21日(水) 15:30~16:30 21 de junho (quarta) Das 15h30 às 16h30 (Esp) Miércoles, 21 de junio. Entre las 15:30 a 16:30 hs</p>	<p>のう 脳トレパズル 対象：小学生 Quebra-cabeça para treinamento cerebral. Dirigido a: crianças de idade escolar primária (Esp) Rompecabezas para entrenar el cerebro. Dirigido a estudiantes de primaria. 自分で作ったパズルに挑戦しよう！ Desafie-se com um quebra-cabeça que você mesmo fez! (Esp) Desafia tus propios rompecabezas.</p>
<p>がつにじゅうよっか ど 6月24日(土) 10:30~11:00 24 de junho (sábado) Das 10h30 às 11h (Esp) Sábado, 24 de junio. Entre las 10:30 a 11:00 hs</p>	<p>えほんのひろば 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções infantis. (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japoneses tradicionales)</p>
<p>がつ にち げつ 6月26日(月) 10:30~11:00 26 de junho (segunda) Das 10h30 às 11h (Esp) Lunes, 26 de junio. Entre las 10:30 a 11:00 hs</p>	<p>からだ うご 体をたくさん動かそう 対象：未就学児 Vamos movimentar o corpo. Dirigido a: crianças em idade pré-escolar (Esp) Vamos a mover el cuerpo!. Dirigido a niños en edad preescolar. 運動用具を使って体を動かします。 Movimentar o corpo utilizando equipamentos de exercícios. (Esp) Vamos a mover el cuerpo usando máquinas de ejercicios.</p>

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.

(Esp) El contenido y forma de realización podría variar por medidas de prevención del contagio del Covid-19.

開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話にてお問い合わせください。

Para mais informações sobre realização do evento e da abertura, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) Para más información sobre los horarios y eventos del museo, visite la página web o contáctese por teléfono.

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！

Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card

(Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number

マイナンバーカードを作りたけれど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張してマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card" nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card".

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio!

¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!



6月1日(木)・2日(金) 10:00～18:00 1º (quinta) e 2 (sexta) de junho (Esp) Jueves 1º y viernes 2 de junio	スーパーサンシ大矢知店 Supermercado Sanshi filial de Ooyachi Supermercado Sanshi Tienda Ooyachi
6月3日(土) 9:00～17:00 3 de junho (sábado) / (Esp) Sábado 3 de junho	日永地区市民センター Hinaga Chiku Shimin Center
6月4日(日) 9:00～17:00 4 de junho (domingo) / (Esp) Domingo 4 de junho	八郷地区市民センター Yasato Chiku Shimin Center
6月8日(木)・9日(金) 10:00～18:00 8 (quinta) e 9 (sexta) de junho (Esp) Jueves 8 y viernes 9 de junio	楠福社会館 Kusu Fukushi Kaikan
6月10日(土)・11日(日) 10:00～18:00 10 (sábado) e 11 (domingo) de junho (Esp) Sábado 10 y domingo 11 de junio	イオンモール四日市北1階(専門店通路) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas)
6月15日(木)・16日(金) 10:00～18:00 15 (quinta) e 16 (sexta) de junho (Esp) Jueves 15 y viernes 16 de junio	JAファーマーズ四日市【ファムタウン四日市上海老内】 JA Farmers Yokkaichi (Farm Town Yokkaichi Kamiebinai)
6月17日(土) 9:00～17:00 17 de junho (sábado) / (Esp) Sábado 17 de junho	桜地区市民センター Sakura Chiku Shimin Center
6月18日(日) 9:00～17:00 18 de junho (domingo) / (Esp) Domingo 18 de junho	下野地区市民センター Shimono Chiku Shimin Center
6月22日(木)・23日(金) 10:00～18:00 22 (quinta) e 23 (sexta) de junho (Esp) Jueves 22 y viernes 23 de junio	ヤマナカ四日市富田フランドール館(フレスポ四日市富田内) Yamanaka Yokkaichi Tomida Frante (Frespo Yokkaichi Tomidanai)
6月24日(土) 9:00～17:00 24 de junho (sábado) / (Esp) Sábado 24 de junho	橋北地区市民センター Kyouhoku Chiku Shimin Center
6月25日(日) 9:00～17:00 25 de junho (domingo) / (Esp) Domingo 25 de junho	三重地区市民センター Mie Chiku Shimin Center
6月29日(木)・30日(金) 10:00～18:00 29 (quinta) e 30 (sexta) de junho (Esp) Jueves 29 y viernes 30 de junio	日永カヨー1階(中央広場) Hinaga Kayo 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)

問合せ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371

Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

毎年6月1日は「人権擁護委員の日」です

Todos os anos, dia 1º de junho é "Dia do Jinken Yougo lin"

(Esp) El 1º de junio de todos los años, es el día de los "DEFENSORES DE LOS DERECHOS HUMANOS" (Jinken Yougo lin)

人権擁護委員は、法務大臣の委嘱を受けたボランティア（無償）で、四日市市に18人の委員がいます。地域の皆さんからの人権相談を受けて問題解決のお手伝いをしたり、人権について関心を持ってもらえるような人権教室や啓発活動を行ったりしています。

Os "Jinken Yougo lin" são os voluntários comissionados pelo Ministério da Justiça. Há 18 membros em Yokkaichi. Eles recebem consultas sobre direitos humanos dos moradores locais, os ajudam a resolver problemas, e realizam atividades educacionais para aumentar a conscientização sobre os direitos humanos.

(Esp) Los defensores de los derechos humanos son voluntarios que trabajan gratuitamente (no remunerado) y encargados por el Ministro de Justicia. Hay 18 miembros en la ciudad de Yokkaichi. Aceptan consultas sobre derechos humanos de los ciudadanos de las comunidades locales para ayudar a resolver problemas, y llevan cabo clases y actividades para fomentar el interés sobre los derechos humanos.

人権についてお困りやお悩みの際は、以下の人権相談電話をご利用ください。あなたの悩みごとや困りごとについて、ひとりで悩まず、気軽に相談してください。

Se você tem algum problema ou dúvida sobre direitos humanos, use o número de telefone conforme segue abaixo para consultas. Se tiver preocupações, não sofra sozinho, sinta-se à vontade para nos consultar.

(Esp) Si tiene alguna preocupación sobre los derechos humanos, utilice el siguiente teléfono para consultas. También aceptamos consultas de derechos humanos sobre prejuicios injustos, discriminación e intimidación relacionados con la infección del nuevo coronavirus.

みんなの人権110番（全国共通）

☎ 0570-003-110

※おかけになった場所の最寄りの法務局・地方法務局につながります（平日 8:30～17:15）

Minna no jinken 110 ban (número comum de qualquer lugar do Japão) ☎ 0570-003-110

※Sua ligação será direcionada ao Ministério de Justiça da região ou mais próxima (Días úteis das 8h30 às 17h15)

(Esp) Teléfono de Emergencia, Derechos Humanos de Todos ☎ 0570-003-110

Se le pondrá en contacto con la Oficina de Asuntos Jurídicos más cercana o con la Oficina de Asuntos Jurídicos de Distrito de la localidad desde la que llama. (Días hábiles: 8:30 a 17:15 hs).

インターネット人権相談窓口 <https://www.jinken.go.jp/>（パソコン・スマートフォン共通）

Consultas pela internet, computador ou smart phones <https://www.jinken.go.jp/>

(Esp) Servicio de asesoramiento sobre derechos humanos por Internet, común para PC y smart phone <https://www.jinken.go.jp/>



〇特設人権相談の実施案内〇

Consultas especiais sobre direitos humanos / (Esp) Aviso sobre consultas especiales sobre derechos humanos

「人権擁護委員の日」に合わせて、特設人権相談を実施します。予約の必要はありませんのでお気軽にお越しください。

Consultas especiais sobre direitos humanos serão realizadas em conjunto com o "Dia do Jinken Yougo lin". Sinta-se à vontade para visitar, pois não há necessidade de fazer uma reserva.

(Esp) Con motivo del "Día de los Defensores de los Derechos Humanos" se celebrarán consultas especiales. No es necesario concertar cita, así que no dude en acudir.

❁日時：6月1日（木） 10：00～12：00、13：00～16：00

Data e horário: 1º de junho (quinta) das 10h às 12h e 13h às 16h

(Esp) Fecha y hora: Jueves, 1º de junio. De 10:00 a 12:00 hs y 13:00 a 16:00 hs.

❁場所：イオン四日市尾平店1階 東側エスカレーター付近

Local: Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste

(Esp) Lugar: 1er piso de la Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este

問い合わせ先：人権センター ☎ 059-354-8609 • FAX 059-354-8611
Informações / (Esp) Informaciones: Jinken Center

しんがた かんせんしょう るいへんこう
新型コロナウイルス感染症の5類変更について

Sobre a alteração da categoria de COVID-19 para doenças infecciosas de classe 5
(Esp) Gobierno rebaja clasificación del COVID-19 al nivel de grupo 5

れいわ ねん がつようか しんがた かんせんしょう かんせんしょうほうじょう いちづ るいそうとう
令和5年5月8日から、新型コロナウイルス感染症の感染症法上の位置付けが「2類相当」から
るい へんこう
「5類」に変更されました。

A partir de 8 de maio de 2023, sob a Lei de Doenças Infecciosas, a categoria da doença COVID-19 foi alterada de "classe 2" para "classe 5".

(Esp) El primer ministro anunció la decisión del gobierno de bajar la clasificación del coronavirus del "grupo 2" de enfermedades que requieren de medias estrictas al "grupo 5" que equipara a la misma que la gripe a partir del 8 de mayo.

しみん みな かんけい おも へんこうてん い か くわ し かくにん
市民の皆さんに関係する主な変更点は以下のとおりです。詳しくは、市ホームページをご確認ください。

Conforme abaixo são as principais mudanças relevantes aos cidadãos. Para mais informações, consulte o site de Yokkaichi.

(Esp) Los principales cambios relevantes para los ciudadanos son los siguientes. Para más información, consulte el sitio web de la ciudad.

かんせんぼうじたいさく

①感染防止対策

As medidas de prevenção de infeções / (Esp) Medidas de prevención de infecciones

けん し ほけんじょ いちりつ たいさく もと
県や市（保健所）から、一律の対策を求めません。

As províncias e cidades (Postos de saúde público) não vão requerer as medidas de prevenção padronizadas.

(Esp) No se requieren medidas uniformes por parte de la prefectura o la ciudad (centro de salud público).

こじん はんだん じしゅてき たいさく じっし
個人の判断による自主的な対策を実施してください。

A decisão de como proceder as medidas ficará ao cargo individual.

(Esp) Aplique medidas voluntarias basadas en su propio juicio.

がいしゅつじしゅく しゅうぎょうせいげん

②外出自粛・就業制限

Abstinência de sair e restrições de trabalho / (Esp) Abstinencia de salir y trabajos con restricciones

かんせんしょうほう もと がいしゅつじしゅくようせい しゅうぎょうせいげん
感染症法に基づく外出自粛要請は「なし」、就業制限も「なし」。

Baseado na Lei de Doenças Infecciosas, NÃO haverá requerimento de abstinência de sair tampouco restrições ao trabalho.

(Esp) No se solicita toque de queda voluntario ni restricciones laborales basadas en la Ley de Enfermedades Infecciosas.

はっしょう ばあい はっしょうごいつかかん がいしゅつ ひか すいしょう
※発症した場合は、発症後5日間は外出を控えることが推奨されています。

Se estiver com sintomas, recomenda-se que se abstenha de sair durante 5 dias após o início dos sintomas.

(Esp) En caso de tener síntomas, se recomienda abstenerse de salir durante los cinco días siguientes al inicio de la enfermedad.

いりょうひ

③医療費 Despesas médicas / (Esp) Gastos médicos

ちりょうひ いちぶ のぞ じこふたん
治療費が一部を除き、自己負担になります。

Com exceção de algumas despesas, você será responsável por suas próprias despesas médicas.

(Esp) Salvo algunas excepciones, los gastos de tratamiento corren a cargo del paciente.

がいらい ちりょうやく ひよう こうひしえん いっていきかんけいぞく
(外来) コロナ治療薬の費用は公費支援を一定期間継続

(Ambulatório) Os custos dos medicamentos Covid-19 continuarão a ser suportados por fundos públicos, durante um determinado período de tempo.

(Esp) (Paciente externo) La ayuda financiera pública para el coste de los medicamentos del Covid-19 continuará durante un cierto periodo de tiempo.

にゅういん いっていきかん こうがくいりょうひ じこふたんげんどがく さいだい まんえんげんがく
(入院) 一定期間、高額医療費の自己負担限度額から最大2万円減額

(Internação) Um máximo de 20.000 ienes será reduzido do valor limite estabelecido para despesas médicas elevadas, por um determinado período de tempo.

(Esp) (Hospitalización) Reducción de hasta 20.000 yenes del límite de copago para gastos médicos de alto coste durante un determinado periodo de tiempo.

けんさ こうれいしゃしせつ たいさく しえん けいぞく
(検査) 高齢者施設などのクラスター対策は支援を継続

(Inspeção) Continuação do apoio a medidas de prevenção de cluster nas instalações para idosos.

(Esp) (Inspección) Continuidad en el apoyo a las medidas de agrupación en centros de atención a personas mayores, etc.

といあわ さき ほけんよぼうか

問合せ先：保健予防課 ☎ 059-352-0595

Informações / (Esp) Informaciones: Departamento de Prevenção Sanitaria
(Hoken Yobou-ka)

